

**PÈLERINAGE DE LA MECQUE
DE L'ANNÉE DE L'HÉGIRE 1374 (A.D. 1955)**

Rapport d'ensemble

**MECCA PILGRIMAGE
YEAR OF THE HEGIRA 1374 (A.D. 1955)**

Summary Report



**ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ
WORLD HEALTH ORGANIZATION
PALAIS DES NATIONS
GENÈVE**

PÈLERINAGE DE LA MECQUE
DE L'ANNÉE DE L'HÉGIRE 1374 (A.D. 1955)

Rapport d'ensemble

MECCA PILGRIMAGE
YEAR OF THE HEGIRA 1374 (A.D. 1955)

Summary Report

AVANT-PROPOS

Aux termes de l'article A15 du Règlement sanitaire international, les administrations sanitaires intéressées sont tenues, pendant la saison du pèlerinage, de transmettre périodiquement à l'Organisation mondiale de la Santé tous renseignements sanitaires qu'elles peuvent recueillir. Elles doivent également adresser à l'Organisation un rapport annuel à ce sujet.

Les administrations sanitaires des pays et territoires suivants se sont acquittées de cette obligation en ce qui concerne le pèlerinage de La Mecque de 1955/1374:

Colonie d'Aden, Protectorat d'Aden, Afrique-Equatoriale française, Afrique-Occidentale française, Algérie, Bahrein, Bornéo du Nord, Brunéi, Ceylan, Côte française des Somalis, Egypte, Etats sous régime de Traité (Oman), Inde, Indonésie, Irak, Iran, Jordanie, Katar, Koweït, Liban, Libye, Malaisie, Pakistan, Philippines, Sarawak, Singapour, Somalie britannique, Soudan, Syrie, Thaïlande, Tunisie, Turquie et Yémen.

Des résumés de la plupart de ces rapports ont été publiés dans le *Relevé épidémiologique hebdomadaire*. L'Organisation a également publié dans le *Relevé* le texte de la réglementation du Gouvernement égyptien concernant le pèlerinage de 1955 ainsi que des notes reçues de l'administration sanitaire de l'Arabie Saoudite sur la situation épidémiologique au Hedjaz pendant la saison du pèlerinage.

I. VOYAGE D'ALLER AU HEDJAZ

Aden, Colonie. — Au total 2 311 personnes désirant se rendre à La Mecque ont été vaccinées contre la variole, la fièvre jaune et le choléra.

Les chiffres enregistrés au départ étant de 835 pour la voie aérienne et 199 pour la voie maritime, il est probable que de nombreux pèlerins ont fait le voyage en passant par le Yémen.

Aden, Protectorat. — La plupart des pèlerins du Protectorat occidental se sont rendus au Hedjaz via Aden.

Le nombre des pèlerins du Protectorat oriental s'est élevé à 3 666. Ils étaient tous porteurs de certificats internationaux de vaccination contre la variole et le choléra. En général, les pèlerins ont voyagé par voie terrestre.

Afrique-Equatoriale française. — Le pèlerinage officiel de l'A.E.F. comprenait 40 pèlerins du Tchad, 60 de l'Oubangui-Chari et 10 du Moyen-Congo. Placés sous la surveillance sanitaire d'un médecin africain, les pèlerins ont voyagé soit par voie aérienne, soit par voie terrestre via Geneina, El Obeid, Suakin et Port-Soudan, et de là, par mer, à bord du vapeur « ANDREAS ».

FOREWORD

Under Article A15 of the International Sanitary Regulations, during the Pilgrimage season, health administrations concerned shall send periodically to the World Health Organization all sanitary information they may collect concerning the Pilgrimage. They shall also send an annual report thereon.

This requirement has been fulfilled, as regards the Mecca Pilgrimage of 1955/1374, by the health administrations of the following countries and territories:

Aden Colony, Aden Protectorate, Algeria, Bahrain, Brunei, Ceylon, Egypt, French Equatorial Africa, French West Africa, French Somaliland, India, Indonesia, Iran, Iraq, Jordan, Kuwait, Lebanon, Libya, Malaya, North Borneo, Pakistan, Philippines, Qatar, Sarawak, Singapore, Somaliland Protectorate, Sudan, Syria, Thailand, Trucial States (Oman), Tunisia, Turkey and Yemen.

Summaries of most of these reports were published in the *Weekly Epidemiological Record*. The Organization also published in the *Record* the text of the regulations of the Egyptian Government concerning the 1955 Pilgrimage and notes received from the Saudi Arabian health administration on the epidemiological situation in the Hedjaz during the Pilgrimage season.

I. JOURNEY TO THE HEDJAZ

Aden Colony. — A total of 2 311 persons were vaccinated against smallpox, yellow fever and cholera before undertaking the journey to Mecca.

As the figures recorded on departure were 835 by air and 199 by sea, it is believed that many pilgrims made the journey via Yemen.

Aden Protectorate. — The majority of the pilgrims from the Western Protectorate went to the Hedjaz via Aden.

Pilgrims from the Eastern Protectorate numbered 3 666. All were in possession of international certificates of vaccination against smallpox and cholera. Most pilgrims travelled by land.

French Equatorial Africa. — The pilgrimage from French Equatorial Africa included pilgrims from Chad (40), Ubangi-Shari (60) and Middle-Congo (10). The pilgrims, who were placed under the medical care of an African doctor, travelled either by air, or by land via Geneina, El Obeid, Suakin and Port Sudan from where they continued their voyage on board S.S. "ANDREAS".

Afrique-Occidentale française. — 834 pèlerins se sont rendus à Djeddah par aéronef.

En outre, le 10 juillet, 619 pèlerins quittèrent Dakar à bord du vapeur « FLORIDA ». Ils étaient accompagnés d'une mission médicale comprenant 2 médecins, 3 infirmiers et une sage-femme.

La vérification des certificats de vaccination des pèlerins embarqués avant Dakar a révélé que, dans un certain nombre de cas, l'intervalle entre les deux injections de vaccin anticholérique n'était que de 2 à 5 jours.

Algérie. — 4 050 pèlerins algériens, tous porteurs de certificats internationaux de vaccination contre la variole et le choléra, ont fait le voyage de La Mecque; 3 300 ont emprunté la voie terrestre et 750 la voie aérienne. Une mission médicale accompagnait les pèlerins.

Bahrein. — Les pèlerins de Bahrein, au nombre de 1 903, ont voyagé par bateau (1 450) ou par aéronef (453).

De plus, 2 436 pèlerins, la plupart venant du Pakistan, sont passés en transit par voie aérienne (2 036) ou maritime (400). Ils ont été trouvés en bonne santé et aucun décès n'a été signalé.

Tous les pèlerins étaient en possession des certificats de vaccination requis.

Bornéo du Nord. — Le navire à moteur « MARUDU » a quitté Labuan pour Singapour avec 34 pèlerins, tous porteurs des certificats de vaccination exigés. De Singapour, les pèlerins ont continué leur voyage à destination de Djeddah à bord du vapeur « ANSHUN ».

Brunéi. — Après avoir passé une visite médicale et été munis des certificats de vaccination nécessaires, les pèlerins de Brunéi, au nombre de 33, se sont embarqués le 9 juin à bord du navire à moteur « PERLIS ». A partir de Singapour le voyage s'est effectué à bord du vapeur « ANSHUN ».

Ceylan. — Les pèlerins de Ceylan, tous vaccinés contre la variole et le choléra, ont quitté le pays comme suit:

81 hommes et 18 femmes ont fait le voyage à bord du vapeur « MOZAFARI ». Arrivé de Chittagong avec 1 351 passagers, le navire a quitté Colombo le 22 juin.

Aucun aéronef n'a été spécialement affrété pour le transport des pèlerins, mais 29 personnes ont voyagé à bord d'avions réguliers.

En outre, du 31 mai au 13 juillet, trois navires à pèlerins venant de Chittagong et un de Zamboanga sont passés en transit. Ils transportaient au total 4 319 passagers.

Egypte. — Dès le 29 mars l'Egypte a appliqué les dispositions du Règlement sanitaire international destinées à assurer le contrôle sanitaire des pèlerins en transit.

Navires à pèlerins passant par le Canal de Suez

Trois navires, venant de Gaza (2) et de Dakar (1), transportant 2 062 pèlerins, sont passés en transit par le Canal de Suez.

Pèlerins venant de l'ouest par voie terrestre

Du 4 juin au 22 juillet, 5 387 Algériens, Marocains, Tunisiens et Libyens sont arrivés à Salum.

Départ d'Egypte

Douze navires, faisant 47 voyages, ont quitté Suez du 15 juin au 24 juillet. Ils transportèrent à Djeddah 43 118 passagers dont 33 357 Egyptiens.

En outre, entre le 20 avril et le 28 juillet, 3 831 pèlerins, dont 1 796 Egyptiens, quittèrent Le Caire par aéronef.

French West Africa. — 834 pilgrims left for Jeddah by air.

In addition, 619 pilgrims sailed from Dakar, on 10 July, on board S.S. "FLORIDA". They were accompanied by a medical mission which included 2 doctors, 3 male nurses and a midwife.

A control of the vaccination certificates of pilgrims already on board at Dakar showed that, in a number of cases, the interval between the two injections of anticholera vaccine was 2 to 5 days only.

Algeria. — 4 050 Algerian pilgrims made the journey to Mecca; 3 300 travelled by land and 750 by air. All were in possession of international certificates of vaccination against smallpox and cholera. The pilgrims were accompanied by a medical mission.

Bahrain. — The pilgrims from Bahrain, numbering 1 903, travelled by ship (1 450) or aircraft (453).

There were, in addition, 2 436 transit pilgrims, by air (2 036) and by sea (400). Most of them came from Pakistan. They were found in good health and no death was reported.

All pilgrims were in possession of the required certificates of vaccination.

North Borneo. — M.V. "MARUDU" sailed from Labuan to Singapore with 34 pilgrims, all in possession of the required certificates of vaccination. From Singapore the pilgrims proceeded to Jeddah on board S.S. "ANSHUN".

Brunei. — On 9 June, 33 pilgrims who had been medically examined and were in possession of the required certificates of vaccination, left Brunei on board "M.V. PERLIS". From Singapore they travelled on board S.S. "ANSHUN".

Ceylon. — The pilgrims from Ceylon, all vaccinated against smallpox and cholera, left the country as follows:

81 males and 18 females travelled on board S.S. "MOZAFARI". The ship, which arrived from Chittagong with 1 351 passengers, sailed from Colombo on 22 June.

No chartered aircraft left the country but 29 pilgrims made the journey by regular planes.

In addition, three pilgrim ships from Chittagong and one from Zamboanga, carrying a total of 4 319 passengers, called at Colombo in transit between 31 May and 13 July.

Egypt. — The provisions of the International Sanitary Regulations for the sanitary control of transit pilgrims were enforced by Egypt as from 29 March.

Pilgrim ships passing through the Suez Canal

Three ships from Gaza (2) and Dakar (1), carrying 2 062 pilgrims, passed through the Suez Canal.

Pilgrims arriving by land from the West

Between 4 June and 22 July, 5 387 Algerians, Moroccans, Tunisians and Libyans arrived at Salum.

Departure from Egypt

Twelve ships sailed from Suez between 15 June and 24 July and carried to Jeddah, in 47 voyages, 43 118 passengers, 33 357 of whom were Egyptians.

In addition, from 20 April to 28 July, 3 831 pilgrims (1 796 Egyptians) left Cairo by aircraft.

Etats sous régime de Traité (Oman). — Quelques 500 pèlerins ont quitté le territoire, par voie maritime ou aérienne, à destination du Hedjaz.

Le mouvement des pèlerins en transit a été le suivant: 300 pèlerins environ de Mascate et Oman; quelque 200 Pakistanais dont la plupart renoncèrent à poursuivre leur voyage et durent être rapatriés; un petit nombre d'Iraniens, venus de Lengeh et d'autres villes côtières, qui durent également interrompre leur voyage et rentrer en Iran.

Comme les années précédentes, des dispositions ont été prises pour loger les pèlerins en transit.

Inde. — Pendant la saison du pèlerinage quelque 10 000 pèlerins ont quitté l'Inde par navire ou par avion. Ils étaient tous vaccinés contre la variole et le choléra.

Indonésie. — Les pèlerins d'Indonésie, au nombre de 6 840, ont voyagé par voie maritime. Cinq départs ont eu lieu du 29 mai au 19 juillet. Il y eut 4 décès à bord.

Irak. — 4 800 pèlerins d'Irak se sont rendus à La Mecque par voie aérienne, maritime ou terrestre. Chacun d'eux était porteur d'un carnet de pèlerinage, d'un certificat médical attestant qu'il était exempt de toute maladie contagieuse et de certificats de vaccination contre la variole, le choléra et les fièvres typhoïdes.

Iran. — Quelques 10 650 pèlerins ont quitté le pays par voie aérienne, maritime ou terrestre, à destination du Hedjaz.

Jordanie, Royaume Hachémite de. — Les 4 390 pèlerins dénombrés au départ, ont voyagé de la façon suivante: par voie terrestre 2 998 (2 884 Jordaniens); par bateau 1 071 (1 065 Jordaniens); par avion 321 (300 Jordaniens).

Katar. — 227 pèlerins de Katar ont fait le voyage de La Mecque. De plus, 5 Pakistanais ont été autorisés à passer par Katar en transit.

Koweït. — La saison du pèlerinage a commencé le 18 juin.

3 708 pèlerins (3 688 de Koweït) se sont rendus à Djeddah par voie terrestre et 106 (78 de Koweït) par voie aérienne. En outre, 2 173 pèlerins, dont la plupart venaient du Pakistan, sont passés en transit par voie maritime.

Avant le départ, tous les pèlerins ont passé une visite médicale et des certificats internationaux de vaccination contre la variole et le choléra leur ont été délivrés.

Liban. — Avant de quitter le Liban à destination du Hedjaz, 2 114 pèlerins de différentes nationalités ont passé une visite médicale et ont été vaccinés contre la variole et le choléra. La plupart ont fait le voyage par avion.

Libye. — Le nombre des pèlerins au départ s'est élevé à 1 541. Ils étaient tous vaccinés contre la variole et le choléra. 1 538 se sont rendus, par voie terrestre, à Alexandrie ou Suez d'où ils ont poursuivi leur voyage par bateau; 3 pèlerins seulement ont quitté la Libye par voie aérienne.

Malaisie, Fédération de. — Les vapeurs «ANSHUN» (1 voyage) et «ANKING» (2 voyages), transportant 3 520 pèlerins, ont quitté Penang le 1^{er} juin, le 17 juin et le 6 juillet respectivement.

Les pèlerins ont été examinés avant l'embarquement. Ils étaient tous porteurs de certificats de vaccination contre la variole et le choléra, et en général, leur état sanitaire était bon.

Les conditions à bord des 2 navires ont été trouvées satisfaisantes; les passagers disposaient de plus de place que par le passé et des installations nouvelles avaient été aménagées pour leurs bagages.

Deux pèlerins sont décédés pendant le voyage.

Trucial States (Oman). — Some 500 pilgrims left, by sea or by air for the Hedjaz.

The traffic of transit pilgrims was as follows: some 300 pilgrims from Muscat and Oman; about 200 Pakistanis who, for the most part, decided to discontinue their journey and were repatriated; and a few Iranians from Lengeh and other coastal towns who had to turn back to Iran.

As in previous years, arrangements were made for the accommodation of transit pilgrims.

India. — During the Pilgrimage season some 10 000 pilgrims left India by sea or by air. All were vaccinated against smallpox and cholera.

Indonesia. — The pilgrims from Indonesia, numbering 6 840, left by sea from 29 May to 19 July, in 5 voyages. There were 4 deaths on board.

Iraq. — 4 800 pilgrims from Iraq, went to Mecca by air, sea or land. All were in possession of a pilgrim pass, a medical certificate stating that they were free from infectious diseases, and certificates of vaccination against smallpox, cholera and typhoid fevers.

Iran. — Some 10 650 pilgrims left for the Hedjaz by air, sea or land.

Hashemite Kingdom of Jordan. — The number of departing pilgrims amounted to 4 390. They travelled as follows: by land 2 998 (2 884 Jordanians); by sea 1 071 (1 065 Jordanians); by air 321 (300 Jordanians).

Qatar. — 227 pilgrims from Qatar made the journey to Mecca. In addition, 5 Pakistanis were authorized to proceed via Qatar.

Kuwait. — The Pilgrimage season started on 18 June.

3 708 pilgrims (3 688 from Kuwait) left for Jeddah by land and 106 (78 from Kuwait) by air. In addition, 2 173 pilgrims, who for the most part came from Pakistan, passed in transit by sea.

All pilgrims were medically examined before departure; they were provided with international certificates of vaccination against smallpox and cholera.

Lebanon. — Before leaving for the Hedjaz 2 114 pilgrims of various nationalities were medically examined and vaccinated against smallpox and cholera. Most of them travelled by air.

Libya. — The number of departing pilgrims was 1 541. All were vaccinated against smallpox and cholera. 1 538 travelled by land as far as Alexandria or Suez and continued their journey by sea; 3 pilgrims only left Libya by air.

Federation of Malaya. — S.S. "ANSHUN" (1 voyage) and S.S. "ANKING" (2 voyages), carrying 3 520 pilgrims, sailed from Penang on 1 June, 17 June and 6 July respectively.

The pilgrims were inspected before embarkation; all were in possession of certificates of vaccination against smallpox and cholera, and the general state of health was good.

Conditions on board the 2 ships were satisfactory; the space allotted to each passenger had been increased and new accommodation for luggage was available.

Two pilgrims died during the journey.

Pakistan. — Le premier départ de pèlerins pour le Hedjaz a eu lieu le 25 mai à bord du vapeur «MOZAFARI». Pendant la saison, 18 189 pèlerins, tous vaccinés contre la variole et le choléra, ont quitté Karachi (11 634) et Chittagong (6 555) par voie maritime.

Philippines. — 522 pèlerins se sont rendus à Djeddah par voie maritime.

Sarawak. — Les pèlerins de Sarawak, au nombre de 189, étaient tous vaccinés contre la variole et le choléra.

Singapour. — Du 30 mai au 4 juillet, 3 navires transportant 1 465 pèlerins quittèrent Singapour à destination du Hedjaz. Avant leur départ, les pèlerins furent soumis à une visite médicale. Ils étaient tous porteurs des certificats de vaccination requis.

Somalie britannique. — 138 pèlerins, tous vaccinés contre la variole et le choléra, ont quitté le Protectorat à destination de La Mecque.

Somalis, Côte française des. — 76 pèlerins de la Côte française des Somalis, auxquels s'étaient joints 6 militaires sénégalais et 2 pèlerins de Madagascar, ont fait le voyage de La Mecque. Ils étaient tous vaccinés contre la variole, la fièvre jaune et le choléra.

Soudan. — Pendant la saison du pèlerinage, le poste sanitaire de contrôle de Suakin a dénombré 13 846 pèlerins et celui de Port-Soudan 1 906. Ils étaient tous vaccinés contre la variole et le choléra. En outre, les pèlerins provenant de la zone d'endémicité amarile étaient vaccinés contre la fièvre jaune; les autres étaient munis d'un certificat de résidence d'origine. Les vaccinations contre le typhus et les fièvres typhoïdes étaient facultatives.

Les pèlerins en transit, venant de l'Afrique-Occidentale, ont été contrôlés au poste frontière de Geneina.

Syrie. — 11 250 Syriens et ressortissants d'autres pays ont fait le voyage de La Mecque: 3 850 par voie aérienne et 8 400 par voie maritime ou terrestre.

Une mission médicale comprenant 27 personnes, dont 4 médecins, accompagnait les pèlerins de Syrie.

Thaïlande. — Du 12 avril au 24 juin, 3 navires transportèrent 1 556 pèlerins à Djeddah en 5 voyages. Tous les pèlerins étaient vaccinés contre la variole et le choléra.

Tunisie. — 896 Tunisiens, auxquels s'étaient joints 148 Algériens et 31 Marocains, ont participé au pèlerinage. 965 (794 hommes, 139 femmes et 32 enfants) se sont rendus par voie terrestre de Tunisie au Caire ou à Suez d'où ils ont poursuivi leur voyage, soit par avion, soit par bateau; 108 ont quitté la Tunisie par voie aérienne.

La mission médicale tunisienne comprenait un médecin, deux infirmiers et une infirmière. En outre, chaque caravane s'était adjoint les services d'un infirmier et chaque véhicule disposait d'une trousse médicale d'urgence.

Le nombre des pèlerins en transit s'est élevé à 3 298 (3 222 d'Algérie et 76 du Maroc).

Turquie. — Les pèlerins au nombre de 1 553 (1 320 hommes et 223 femmes) ont voyagé par voie aérienne. Avant le départ, ils ont été soumis à une visite médicale. Ils étaient tous porteurs de certificats de vaccination contre la variole et le choléra; les vaccinations contre les fièvres typhoïdes et le typhus leur avaient été recommandées aux fins de prophylaxie individuelle.

Pakistan. — The first pilgrim ship S.S. "MOZAFARI" sailed for the Hedjaz on 25 May. During the season, a total of 18 189 pilgrims — all vaccinated against smallpox and cholera — left Karachi (11 634) and Chittagong (6 555) by sea.

Philippines. — 522 pilgrims made the journey to Jeddah by sea.

Sarawak. — 189 pilgrims from Sarawak went to Mecca; all were vaccinated against smallpox and cholera.

Singapore. — Between 30 May and 4 July, 3 ships carrying 1 465 pilgrims left for the Hedjaz. Before departure the pilgrims were medically examined; all were in possession of the required certificates of vaccination.

Somaliland Protectorate. — 138 pilgrims left the Protectorate for Mecca. All were vaccinated against smallpox and cholera.

French Somaliland. — 76 pilgrims from French Somaliland, together with 6 Senegalese soldiers and 2 pilgrims from Madagascar, made the journey to Mecca. All were vaccinated against smallpox, yellow fever and cholera.

Sudan. — During the Pilgrimage season 13 846 pilgrims were counted at the medical inspection post of Suakin and 1 906 at Port Sudan. All were vaccinated against smallpox and cholera. Those coming from the yellow-fever endemic zone were also vaccinated against yellow fever; the others were provided with location certificates for yellow fever. Vaccinations against typhus and typhoid fevers were optional.

Transit pilgrims from West Africa were inspected at the frontier post of Geneina.

Syria. — 11 250 Syrians and pilgrims of other nationalities left for Mecca as follows: 3 850 by air and 8 400 by sea or land.

A medical mission of 27 persons, including 4 doctors, accompanied the Syrian pilgrims.

Thailand. — Between 12 April and 24 June, 3 ships made 5 voyages and conveyed 1 556 pilgrims to Jeddah. All were vaccinated against smallpox and cholera.

Tunisia. — 896 Tunisians, together with 148 Algerians and 31 Moroccans, took part in the Pilgrimage. 965 (794 males, 139 females and 32 children) travelled by land as far as Cairo or Suez from where they continued their journey by plane or by ship; 108 left Tunisia by air.

The Tunisian medical mission included one doctor, two male nurses and one female nurse. In addition, a male nurse accompanied each convoy, and each vehicle was provided with a first-aid medical kit.

Transit pilgrims numbered 3 298 (3 222 from Algeria and 76 from Morocco).

Turkey. — The number of pilgrims amounted to 1 553 (1 320 males and 223 females). They travelled by air and were medically examined before departure. All were in possession of certificates of vaccination against smallpox and cholera. The vaccinations against typhoid and typhus fevers were recommended for individual protection.

II. ARRIVÉE ET SÉJOUR AU HEDJAZ

Pèlerins d'Afrique-Equatoriale française. — Arrivés à Djeddah le 12 juillet, les pèlerins quittèrent cette ville le 16 juillet pour La Mecque, Médine et Mouna.

Pendant le séjour au Hedjaz, la mission médicale a donné 1 177 consultations. A Mouna, 6 malades ont dû être hospitalisés pour insolation. Trois pèlerins sont décédés à la suite d'un accident de car survenu sur la route de Médine.

Pèlerins d'Afrique-Occidentale française. — Les pèlerins ayant voyagé à bord du vapeur « FLORIDA » sont arrivés à Djeddah le 25 juillet; ils ont rejoint, à La Mecque, les pèlerins qui avaient fait le voyage par aéronef.

Malgré la chaleur accablante, l'état sanitaire a été assez satisfaisant.

Pèlerins de l'Inde. — Le rapport de la mission médicale signale que le Gouvernement de l'Arabie saoudite a pris des dispositions en vue de l'amélioration des conditions de réception et d'hébergement des pèlerins, ainsi que des moyens de communication. Les services médicaux et hospitaliers ont fonctionné de façon satisfaisante. Dans les dispensaires ouverts par la mission médicale de l'Inde, des pèlerins de toutes nationalités ont reçu des soins.

Après les cérémonies, pendant les journées d'attente qui ont précédé le départ du Hedjaz, l'état sanitaire des pèlerins n'a pas été très satisfaisant.

Pèlerins d'Irak. — 4 696 pèlerins, dont 1 675 Irakiens, ont été soignés dans les centres sanitaires installés par la mission médicale à Djeddah, La Mecque, Arafat et Médine.

La mission médicale a procédé au contrôle sanitaire des pèlerins avant leur départ de Djeddah et à leur passage à Akaba.

Pèlerins de Libye. — 22 décès dus à des insolutions ou à la vieillesse sont survenus au Hedjaz.

Pèlerins de Malaisie. — Le premier navire à pèlerins, à bord duquel se trouvait la mission médicale, est arrivé à Djeddah le 13 juin. Du 13 juin au 9 septembre — date de départ du troisième navire — 1 173 pèlerins ont reçu des soins. Il y eut 207 décès.

Pèlerins de Sarawak. — Quatre décès ont été enregistrés pendant le séjour à La Mecque.

Pèlerins du Soudan. — La mission médicale soudanaise a ouvert un hôpital à Djeddah et des dispensaires à La Mecque, à Médine et à Mouna, où 9 095 pèlerins reçurent des soins et 58 furent hospitalisés. Il y eut 8 décès, tous dus à des maladies non épidémiques.

Tous les pèlerins ont été soumis à un examen médical avant leur départ de Djeddah.

Pèlerins de Tunisie. — De nombreux pèlerins de toutes nationalités reçurent des soins dans les dispensaires ouverts par la mission médicale à Djeddah, à La Mecque, à Arafat, à Mouna et à Médine. Huit pèlerins tunisiens sont décédés pendant le séjour au Hedjaz.

III. JOURNÉES D'ARAFAT ET DE MOUNA

Le jour d'Arafat, premier jour du pèlerinage, a eu lieu le 29 juillet 1955. Les cérémonies de Mouna se sont déroulées les 30 et 31 juillet et le 1^{er} août.

L'administration sanitaire de l'Arabie saoudite a signalé que le nombre des pèlerins s'était élevé à 700 000 environ. Il y eut un total de 397 décès à Arafat et à Mouna.

II. ARRIVAL AND SOJOURN IN THE HEDJAZ

Pilgrims of French Equatorial Africa. — The pilgrims arrived at Jeddah on 12 July. On 16 July, they left for Mecca, Medina and Mena.

During the sojourn in the Hedjaz, the medical mission gave 1 177 consultations. At Mena, 6 patients were taken to hospital for sunstroke. Three pilgrims died after a car accident on the road to Medina.

Pilgrims of French West Africa. — S.S. "FLORIDA" arrived at Jeddah on 25 July; the disembarking pilgrims joined at Mecca those who travelled by aircraft.

Health conditions were fairly satisfactory in spite of the overpowering heat.

Pilgrims from India. — The medical mission reports that arrangements were made by the Saudi Arabian Government to improve the conditions of reception and accommodation of the pilgrims and to facilitate the traffic. The services and facilities afforded by medical posts and hospitals were satisfactory. The dispensaries established by the Indian medical mission gave treatment to pilgrims irrespective of nationality.

After the ceremonies, while the pilgrims were awaiting embarkation for the return journey, the general state of health was not very satisfactory.

Pilgrims of Iraq. — 4 696 pilgrims, including 1 675 Iraqis, were treated at the health centres established by the medical mission at Jeddah, Mecca, Arafat and Medina.

The medical mission inspected the pilgrims before their departure from Jeddah and again at Akaba.

Pilgrims of Libya. — 22 deaths due to sunstroke or senility occurred in the Hedjaz.

Pilgrims of Malaya. — The first pilgrim ship, with the medical mission on board, arrived at Jeddah on 13 June. Between this date and the departure of the third ship on 9 September, 1 173 patients received treatment. There were 207 deaths.

Pilgrims of Sarawak. — Four deaths occurred during the sojourn in Mecca.

Pilgrims from Sudan. — The Sudanese medical mission established a hospital at Jeddah and medical posts at Mecca, Medina and Mena, where 9 095 pilgrims were treated as out-patients and 58 as in-patients. The 8 deaths reported were not due to epidemic diseases.

All returning pilgrims were medically examined before departure from Jeddah.

Pilgrims of Tunisia. — A great number of pilgrims, irrespective of nationality, were attended in the dispensaries established by the medical mission at Jeddah, Mecca, Arafat, Mena and Medina.

Eight Tunisians died during the sojourn in the Hedjaz.

III. ARAFAT AND MENA DAYS

Arafat day, the first day of the Pilgrimage, fell on 29 July 1955. The Mena ceremonies took place on 30 and 31 July and 1 August.

The Saudi Arabian health administration reported that the number of pilgrims amounted to some 700 000. The total number of deaths at Arafat and Mena was 397.

Pendant la saison du pèlerinage, l'administration sanitaire de l'Arabie saoudite a envoyé à l'Organisation des rapports télégraphiques hebdomadaires signalant l'absence de maladie quarantenaire dans l'ensemble du pays.

Le pèlerinage de 1374/1955 a été déclaré indemne d'infection le 4 août 1955.

IV. VOYAGE DE RETOUR

Aden, Protectorat. — Aucun décès ni cas de maladie grave n'a été signalé parmi les pèlerins du Protectorat.

Afrique-Equatoriale française. — Les pèlerins ont quitté Djeddah pour Port-Soudan le 19 août, à bord du vapeur «ZAMALECK». 136 consultations ont été données pendant le voyage de retour.

Afrique-Occidentale française. — Parti de Djeddah le 25 août, le navire transportant les pèlerins d'A.O.F. est arrivé à Dakar le 14 septembre.

Le rapport de la mission médicale signale 18 décès, dont 10 dus à des coups de chaleur ou à des insulations.

Algérie. — Pendant le pèlerinage, la mission médicale a donné plus de 6 000 consultations; il y eut 58 décès. Aucun cas de maladie contagieuse n'a été observé et le rapport mentionne que, dans l'ensemble, la situation sanitaire a été bonne.

Ceylan. — A leur arrivé à Ceylan les pèlerins ont été placés sous surveillance. Aucun de maladie contagieuse n'a été signalé.

Egypte. — Ainsi qu'il ressort du relevé ci-après, du 4 août au 23 septembre, 43 932 pèlerins (41 167 voyageant par bateau et 2 765 par aéronef) sont passés par la station quarantenaire d'El-Tor à leur retour du Hedjaz.

Analyse de l'eau : Les analyses effectuées ont révélé que l'eau des 4 réservoirs alimentant la station quarantenaire était potable.

Examens bactériologiques : 24 492 prélèvements de selles ont été examinés et aucun vibron cholérique n'a été trouvé.

Hospitalisation : 178 malades ont été hospitalisés.

En outre, la clinique externe de la station a donné des soins à 685 pèlerins et habitants d'El-Tor.

Décès : Les 7 décès enregistrés (dont 6 parmi des pèlerins) étaient dus à des maladies non épidémiques.

Aucun cas de peste ni de choléra n'ayant été signalé au Hedjaz et les examens cliniques et bactériologiques effectués ayant démontré que les pèlerins arrivés à El-Tor avant le 8 août étaient tous exempts d'infection, l'administration sanitaire d'Egypte décida, d'appliquer, à partir de cette date, les dispositions de l'article A7 du Règlement sanitaire international.

La station quarantenaire d'El-Tor a été fermée le 25 septembre 1955 et la saison du pèlerinage clôturée à cette date.

During the Pilgrimage season the health administration of Saudi Arabia sent weekly telegrams to the Organisation reporting the absence of quarantinable diseases in the country.

The 1374/1955 Pilgrimage was declared free from infection on 4 August 1955.

IV. RETURN JOURNEY

Aden Protectorate. — There were no deaths and no cases of serious illness among the pilgrims from the Protectorate.

French Equatorial Africa. — The pilgrims left Jeddah for Port Sudan on 19 August, on board S.S. "ZAMALECK". 136 consultations were given during the homeward journey.

French West Africa. — The ship transporting French West African pilgrims sailed from Jeddah on 25 August and arrived at Dakar on 14 September.

In its report the medical mission mentions 18 deaths, 10 of them due to heat or sunstroke.

Algeria. — During the Pilgrimage, the medical mission gave more than 6 000 consultations. There were 58 deaths. No cases of infectious diseases were recorded and the report mentions that the general state of health was good.

Ceylon. — On arrival in Ceylon the pilgrims were placed under surveillance. No cases of infectious diseases were reported.

Egypt. — As shown in the table below, from 4 August to 23 September, 43 932 pilgrims (41 167 travelling by ship and 2 765 by aircraft) passed through El Tor Quarantine Station on their way back from the Hedjaz.

Drinking water examination : The specimens taken from the 4 tanks which supply water to the station proved that this water was bacteriologically suitable for drinking.

Bacteriological examinations : 24 492 stool specimens were examined but no cholera vibrios were detected.

Hospital admissions : 178 patients were admitted to hospital. In addition, 685 pilgrims and El Tor inhabitants were treated in the out-patient clinic.

Deaths : 7 deaths (6 among pilgrims) were reported. They were not due to epidemic diseases.

Considering that no cases of cholera or plague had been reported in the Hedjaz, and that clinical and bacteriological examinations carried out had shown the freedom from infection of all pilgrims who arrived at El Tor before 8 August, the health administration of Egypt decided to apply, as from the above date, the provisions of Article A7 of the International Sanitary Regulations.

El Tor Quarantine Station was closed and the Pilgrimage season ended on 25 September 1955.

TABLEAU COMPARATIF DES PÈLERINS QUI, LORS DES TROIS DERNIERS PÈLERINAGES, ONT ÉTÉ CONTRÔLÉS, À LEUR RETOUR DU HEDJAZ, A LA STATION QUARANTAIRE D'EL-TOR

COMPARATIVE STATEMENT OF PILGRIMS WHO UNDERWENT OBSERVATION AT EL TOR QUARANTINE CAMP DURING THE LAST THREE PILGRIMAGE SEASONS

<i>Ressortissants des pays suivants :</i>	<i>1953 A. D. 1372 H.</i>	<i>1954 A. D. 1373 H.</i>	<i>1955 A. D. 1374 H.</i>	<i>Nationals of the following countries :</i>
Afghanistan	—	1	2	Afghanistan
Algérie	3 764	1 859	3 097	Algeria
Arabie Saoudite	382	326	262	Saudi Arabia
Birmanie	6	—	—	Burma
Ceylan	—	—	3	Ceylon
Chine	1	9	26	China
Côte de l'Or	—	3	—	Gold Coast
Egypte	21 873	21 751	35 523	Egypt
Espagne	3	3	—	Spain
France	—	2	—	France
Grèce	11	7	—	Greece
Inde	68	57	73	India
Indonésie	2	18	5	Indonesia
Irak	—	4	—	Iraq
Iran	—	—	2	Iran
Israël	248	479	2 626	Israel
Jordanie	2	—	7	Jordan
Kenya	1	—	2	Kenya
Liban	2	—	—	Lebanon
Libye	470	836	1 050	Libya
Madagascar	—	6	—	Madagascar
Malaisie	5	4	7	Malaya
Maroc	2 168	416	217	Morocco
Maurice	1	—	—	Mauritius
Nigéria	2	—	1	Nigeria
Ouganda	—	3	4	Uganda
Pakistan	16	17	13	Pakistan
Philippines	—	—	2	Philippines
Portugal	1	—	—	Portugal
Royaume-Uni	20	9	21	United Kingdom
Sénégal	—	1	—	Senegal
Singapour	3	—	—	Singapore
Soudan	14	8	14	Sudan
Syrie	27	59	12	Syria
Thaïlande	13	4	—	Thailand
Tunisie	1 046	1 179	889	Tunisia
Turquie	8 946	3	16	Turkey
Union Sud-africaine	12	9	6	Union of South Africa
URSS	18	27	26	USSR
Viet-Nam	—	—	3	Vietnam
Yémen	4	1	23	Yemen
Yougoslavie	—	1	—	Yugoslavia
Divers	—	1	—	Miscellaneous
<i>Total</i>	<i>39 129</i>	<i>27 103</i>	<i>43 932</i>	

Indonésie. — Du 27 août au 6 octobre, 5 navires (8 voyages) ont ramené en Indonésie 9 165 pèlerins. 38 décès sont survenus à bord au cours du voyage de retour.

Irak. — Aucun cas de maladie infectieuse n'a été signalé, ni décelé par le laboratoire de bactériologie qui fonctionna à l'usage des pèlerins à Bagdad et à Basra.

Quatorze pèlerins sont décédés de vieillesse.

Indonesia. — Between 27 August and 6 October, 5 ships made 8 voyages and brought back to Indonesia 9 165 pilgrims. 38 deaths occurred on board during the return journey.

Iraq. — No cases of infectious diseases were reported, or detected at the bacteriological laboratory set up for the control of the pilgrims at Baghdad and Basrah.

Fourteen pilgrims died from senility.

Iran. — Pendant le pèlerinage, la mission médicale iranienne a donné des soins à 10 453 pèlerins.

Il y eut 56 décès dus à des insolations ou à la vieillesse.

Jordanie, Royaume Hachémite de. — A leur arrivée, tous les pèlerins ont été placés sous surveillance. Ils ont été trouvés en bonne santé.

Koweït. — Lors du contrôle médical effectué au retour, 26 cas de fièvre typhoïde observés parmi les pèlerins de Koweït, ont été isolés dans des hôpitaux. Quatre cas de fièvre typhoïde ont également été signalés chez des pèlerins pakistanais en transit. La station de quarantaine a hébergé 2 418 pèlerins étrangers. Huit Pakistanais sont morts de vieillesse.

Liban. — Au retour, 4 300 pèlerins, voyageant par voie aérienne, maritime ou terrestre, ont été dénombrés. Ce chiffre comprend les ressortissants du Liban et les pèlerins en transit.

Aucun cas de maladie contagieuse n'a été constaté. Il y eut un décès dû à la sénilité.

Libye. — Trois pèlerins sont décédés de vieillesse ou d'épuisement pendant le voyage de retour.

Malaisie, Fédération de. — Le dernier navire à pèlerins est arrivé à Penang le 20 septembre. Il y eut 8 décès pendant le voyage de retour.

Pakistan. — Du 13 août au 27 octobre, 11 973 pèlerins débarquèrent à Karachi et 6 273 à Chittagong. 40 décès, tous dus à des maladies non contagieuses, sont survenus à bord.

Philippines. — Sept personnes sont décédées dont 3 enfants nés pendant le pèlerinage.

Sarawak. — Il y eut un décès pendant le voyage de retour.

Singapour. — Le nombre des pèlerins qui débarquèrent à Singapour a été de 1 154. Les 23 décès enregistrés pendant le voyage de retour étaient tous dus à des maladies non contagieuses.

Somalie britannique. — Aucun cas de maladie épidémique n'a été enregistré parmi les pèlerins du Protectorat.

Somalis, Côte française des. — Aucun décès n'a été signalé parmi les pèlerins de la Côte française des Somalis et aucun foyer de maladie épidémique n'a été observé après leur retour.

Syrie. — 61 décès ont été enregistrés, dont 35 dus à des insolations et 12 à la sénilité. Aucun cas de maladie épidémique n'a été constaté.

Thaïlande. — Du 21 septembre au 4 novembre, 1 757 pèlerins débarquèrent à Pattani et à Bangkok. Il n'y eut aucun cas de maladie quarantenaire.

Tunisie. — Au retour, 993 pèlerins (948 Tunisiens) ont été dénombrés au poste frontière de Ben-Gardane et 162 (96 Tunisiens) sont arrivés à l'aéroport d'El-Aouina. En outre, 3 789 pèlerins voyageant par voie terrestre sont passés en transit à destination de l'Algérie ou du Maroc.

Iran. — During the Pilgrimage, the Iranian medical mission attended 10 453 patients.

There were 56 deaths due to sunstroke or old age.

Hashemite Kingdom of Jordan. — On arrival all pilgrims were subjected to surveillance and found in good health.

Kuwait. — The pilgrims were examined on return and 26 cases of typhoid fever among Kuwaitis were isolated in hospital. Four cases of typhoid fever were also reported among transit pilgrims from Pakistan. The quarantine station accommodated a total of 2 418 foreign pilgrims. Eight Pakistanis died from senility.

Lebanon. — The number of returning pilgrims by air, sea and land was 4 300. This includes Lebanese and transit pilgrims.

No cases of infectious diseases were reported. There was one death due to senility.

Libya. — Three pilgrims died from senility and exhaustion during the return journey.

Federation of Malaya. — The last pilgrim ship arrived at Penang on 20 September. There were 8 deaths during the homeward journey.

Pakistan. — From 13 August to 27 October, 11 973 pilgrims disembarked at Karachi and 6 273 at Chittagong. 40 deaths occurred on board; all were due to non-infectious diseases.

Philippines. — Seven deaths were reported, among them 3 infants born during the Pilgrimage.

Sarawak. — There was one death during the return journey.

Singapore. — 1 154 returning pilgrims disembarked at Singapore. 23 deaths, all due to non-infectious diseases, occurred on the homeward journey.

Somaliland Protectorate. — No cases of epidemic diseases were reported among the pilgrims from the Protectorate.

French Somaliland. — There were no deaths among the pilgrims from French Somaliland, and no outbreak of epidemic diseases in the territory after their return.

Syria. — 61 deaths were recorded, 35 of them due to sunstroke and 12 to senility. No epidemic diseases were reported.

Thailand. — From 21 September to 4 November, 1 757 returning pilgrims disembarked at Pattani and Bangkok. There were no cases of quarantinable diseases.

Tunisia. — 993 returning pilgrims (948 Tunisians) passed at the frontier post of Ben-Gardane, and 162 (96 Tunisians) landed at El-Aouina airport. The number of transit pilgrims, travelling by land to Algeria or Morocco, was 3 789.

Les pèlerins, ainsi que les véhicules et les bagages, ont été soumis à des mesures de désinsectisation et de désinfection. 21 pèlerins n'ayant pas de justification valable de vaccination ont été placés sous surveillance pendant 14 jours. Aucun cas de maladie épidémique n'a été signalé.

Turquie. — Pendant la saison du pèlerinage, aucun cas de maladie contagieuse n'a été observé parmi les pèlerins de Turquie. Il y eut 6 décès dus à des insulations.

Yémen. — Il n'a pas été enregistré de maladie épidémique parmi les pèlerins du Yémen. Les décès, dont le nombre a été peu élevé, étaient dus à des maladies non transmissibles ou à la sénilité.

The pilgrims, their luggage and the vehicles were subjected to disinsecting and disinfection measures. 21 pilgrims who were not in possession of valid vaccination certificates were placed under surveillance for a period of 14 days.

No cases of epidemic diseases were reported.

Turkey. — During the Pilgrimage season, no cases of communicable diseases were recorded among the pilgrims from Turkey. There were 6 deaths due to sunstroke.

Yemen. — There were no cases of epidemic diseases among the Yemenite pilgrims but a limited number of deaths due to senility or non-contagious diseases occurred.

*Publications
de l'Organisation Mondiale de la Santé*

On trouvera dans le nouveau catalogue les titres et les prix de toutes les publications de l'OMS publiées depuis 1947, ainsi que tous les détails concernant les différentes possibilités d'abonnement, y compris l'abonnement global à toutes les publications de l'OMS qui paraîtront en 1956.

Ce catalogue est envoyé à titre gracieux. Les demandes (indiquant le nom, la profession et l'adresse) doivent être adressées à

L'Organisation Mondiale de la Santé
Division des Services d'Édition et de Documentation
Palais des Nations
GENÈVE, Suisse

World Health Organization Publications

A new catalogue giving complete and up-to-date lists showing the languages available and prices of all WHO publications is now ready. Details of the special terms for global, block, and individual subscriptions for 1956 are included. The catalogue is sent free of charge upon request. Please apply (giving name, address, and profession) to:

World Health Organization
Division of Editorial and Reference Services
Palais des Nations
GENEVA
Switzerland